KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 26 april 1990 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de stoomtoestellen", heeft op 5 juli 1990 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 26 avril 1990, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "concernant les appareils à vapeur", a donné le 5 juillet 1990 l'avis suivant :

I. DOEL VAN HET ONTWERP.

Het ontwerp heeft tot doel de in titel IV van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming (ARAB) vervatte regeling inzake stoomtoestellen aan te passen aan de stand van de techniek. Het ontwerp wijzigt daartoe niet de betrokken bepalingen van titel IV, maar werkt een regeling uit die bestemd is om ten dele te bestaan naast die van titel IV van het ARAB en om ten dele in de plaats te komen van de in die titel vervatte regeling.

Voor een dergelijke handelwijze werd naar het zeggen van de gemachtigde ambtenaar geopteerd in het besef dat het de Gewesten zijn die bevoegd zijn voor het verlenen van de exploitatievergunning voor hinderlijke inrichtingen, inclusief de stoomtoestellen, en dat de bevoegdheid van de nationale overheid, blijkens artikel 6, § 1, 3E, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988, op het vlak van de politie van de gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke bedrijven, beperkt blijft tot "de maatregelen van interne politie die betrekking hebben op de arbeidsbescherming".

II. ALGEMENE OPMERKINGEN.

1. Artikel 51 van het ontwerp heft sommige artikelen of delen van artikelen van titel IV van het ARAB op "voor zover zij betrekking hebben op de arbeidsbescherming". Het betreft volgens de gemachtigde ambtenaar bepalingen die op de

veiligheidsvoorwaarden van stoomtoestellen betrekking hebben, met uitsluiting van de bepalingen die de vergunnings- en aangifteprocedures betreffen of die er indirect verband mee houden.

De stellers van de tekst hebben, steeds volgens de gemachtigde ambtenaar, om wetgevingstechnische redenen een uitdrukkelijke opheffing van sommige bepalingen van titel IV van het ARAB verkozen boven een impliciete opheffing.

Dit procédé is voor kritiek vatbaar.

In de eerste plaats kunnen bij sommige bepalingen twijfels ontstaan over de mate waarin zij betrekking hebben op de arbeidsbescherming.

Voorts maakt artikel 51 van het ontwerp geen melding van sommige artikelen van titel IV van het ARAB die, benevens aspecten van de externe politie, ook aspecten van arbeidsveiligheid vertonen (zie bijvoorbeeld de artikelen 823 tot 825).

De gevolgde werkwijze doet derhalve afbreuk aan de rechtszekerheid. Dit nadeel kan enigermate worden verholpen door het bewuste artikel 51 te stellen als volgt :

"Titel IV van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming, goedgekeurd bij de besluiten van de Regent van 11 februari 1946 en 27 september 1947 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 juni 1952, 3 september 1958, 20 juni 1962, 29 augustus 1962 en 7 mei 1968, wordt opgeheven,

voor zover het maatregelen van interne politie betreft die betrekking hebben op de arbeidsbescherming".

Deze tekst heeft althans het voordeel nauwer aan te sluiten bij de terminologie gebruikt in de loop van de parlementaire voorbereiding van de bijzondere wet van 8 augustus 1988.

Beter ware het natuurlijk nog dat deze materie verder door een enkele tekst, gemeenschappelijk voor de Staat en de Gewesten, zou worden geregeld, wat niet alleen de rechtszekerheid maar tevens de veiligheid van de betrokkenen zou ten goede komen.

Daartoe zouden de Staat en de Gewesten een samenwerkingsakkoord kunnen sluiten als bedoeld in artikel 92bis, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, ingevoegd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988, waarbij een dergelijk akkoord onder meer kan gesloten worden met het oog op "het gezamenlijk uitoefenen van eigen bevoegdheden".

2. In een aantal artikelen wordt verwezen naar normen NBN of naar een Euronorm, waardoor deze deel uitmaken van de ontworpen regeling. Er dient dan ook te worden voorzien, zoniet in een publikatie van die normen samen met het koninklijk besluit, dan toch in het beschikbaar stellen ervan aan de betrokkenen. Dit kan bijvoorbeeld gebeuren door eensdeels in artikel 1 een definitie op te nemen van die normenstelsels en, anderdeels, in een voetnoot bij het besluit te vermelden waar en hoe van de bewuste normen kan worden kennis genomen.

Wat de normen zelf betreft, is aan de Raad van State meegedeeld dat de normen NBN na een eventuele wijziging hun oorspronkelijk nummer behouden. De verwijzing ernaar in het ontworpen besluit blijft dus altijd aktueel. Vraag is evenwel of op dit stuk het ontwerp niet moet voorzien in een overgangsregeling.

De Euronormen daarentegen hebben een nummer waarvan het jaartal deel uitmaakt. Bij latere wijziging verandert dus ook hun nummer zodat het ontwerp dienovereenkomstig zal moeten aangepast worden en eventueel ook in een overgangsregeling zal moeten voorzien.

3. Het ontwerp bevat in hoofdstuk II een regeling per categorie van stoomtoestel. Enkele van die regelingen verwijzen naar een andere regeling (zie bijvoorbeeld de artikelen 15 en 35.2.1.) maar sluiten daarbij sommige bepalingen uit en vervangen ze door specifieke eigen bepalingen. Dit procédé bemoeilijkt ten zeerste de leesbaarheid van de reglementering.

4. Artikel 2 van het ontwerp verleent de Minister van Tewerkstelling en Arbeid de bevoegdheid om, "rekening houdend met de technische kenmerken van de toestellen of met

de aard van het risico, voor bepaalde toestellen of onderdelen ervan, bijzondere veiligheidsmaatregelen vast te stellen".

Naar het zeggen van de gemachtigde ambtenaar heeft deze delegatie tot doel de minister de mogelijkheid te bieden om ter zake strengere veiligheidsmaatregelen vast te stellen.

Andere artikelen evenwel gelasten de minister op imperatieve wijze "de bijzondere veiligheidsvoorschriften" vast te stellen (zie bijvoorbeeld artikel 5.5.17.) of maken gewag van het "beantwoorden aan de ministeriële richtlijnen" ter uitvoering van bepalingen van het ontwerp (zie bijvoorbeeld de artikelen 7.2., 8.3., 18.3. en 26).

Met betrekking tot deze laatste categorie van maatregelen ("de ministeriële richtlijnen") heeft de gemachtigde meegedeeld dat ze doelen op het in artikel 2 aangekondigde ministerieel besluit over het ontwerp waarover de Raad van State het advies L. 19.858/1 heeft uitgebracht.

Het besluit is dan ook dat de ministeriële bevoegdheid moet verduidelijkt worden, waarbij ten minste in het ontwerp zelf moet worden gesteld dat de in artikel 2 bedoelde maatregelen strenger moeten zijn ten opzichte van die van het koninklijk besluit, en waarbij de verwijzing naar "ministeriële richtlijnen" moet worden vervangen door een verwijzing naar de desbetreffende bepalingen in dat ministerieel besluit.

III. BIJZONDERE OPMERKINGEN.

Artikel 1.

Onverminderd de suggestie gedaan in de algemene opmerkingen, nr. 2, verdient het aanbeveling om in dit artikel een omschrijving te geven van de begrippen "erkend organisme" en "gevolmachtigd organisme". Paragraaf 2 kan daartoe als volgt worden aangevuld :

"erkend organisme :organisme erkend voor de controle van stoomtoestellen, bedoeld in titel V, hoofdstuk I van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming;

gevolmachtigd organisme :organisme erkend overeenkomstig het koninklijk besluit van 1 februari 1980 betreffende de toestellen onder druk afkomstig van of bestemd voor één der Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap".

In de verdere bepalingen van het ontwerp kunnen deze organisaties dan in verkorte vorm worden vermeld.

Artikel 3.

Wil de in het artikel vervatte delegatieregeling toelaatbaar zijn, dan dient in het ontwerp het begrip "uitzonderlijke omstandigheden" op enigerlei wijze te worden verduidelijkt.

Voorts schrijve men in het eerste lid en elders in het ontwerp "... ieder wat hem betreft ...".

De in het tweede lid vermelde "dienst" en "ambtenaar" zijn, naar het zeggen van de gemachtigde, de "ambtenaren en beambten" (en hun dienst) bedoeld in artikel 48.1. van het ontwerp.

Deze precisering wordt best in het ontwerp zelf aangebracht.

Nog in het tweede lid is niet duidelijk wat met "voorwaarden die nodig geacht worden" wordt bedoeld, noch wie het noodzakelijk karakter dient te beoordelen. Naar het zeggen van de gemachtigde ambtenaar duiden die woorden erop dat de minister in de motivering van het besluit de voorwaarden zal moeten vermelden waaronder de afwijking wordt verleend.

Het ware derhalve beter dat zinsdeel te vervangen door een afzonderlijke volzin luidend als volgt :

"Het ministerieel besluit vermeldt de voorwaarden waaronder de afwijking wordt verleend".

Het laatste lid formulere men als volgt :

"De betrokken Ministers mogen hogere ambtenaren van hun departement belasten met het toestaan van afwijkingen op dit besluit".

Artikel 5.2.

Het verdient aanbeveling om in de Nederlandse tekst te spreken van de "kwaliteit van de materialen" eerder dan van de "hoedanigheid van de materialen". Dezelfde suggestie geldt met betrekking tot de artikelen 5.2.5., 5.2.6. en 35.1.

In artikel 5.2.3., derde lid, is niet duidelijk welke de precieze draagwijdte is van de bevoegdheid toegewezen aan de minister. Volgens de gemachtigde ambtenaar is het de bedoeling de minister te machtigen van de Euronorm af te wijken in een strengere zin.

Dit moet in de tekst zelf tot uiting worden gebracht.

Artikel 7.1.

Men schrijve in het eerste lid : "... in aanwezigheid van een vertegenwoordiger van een erkend organisme".

Gelet op het bepaalde in artikel 7.2, vervolledige men het derde lid als volgt :

"... de veiligheidsmaatregelen opgelegd door artikel 5.5. evenals de door de minister vastgestelde veiligheidsvoorschriften worden nageleefd;".

Artikel 8.3.

In plaats van "ambtenaar belast met de inge-bruikneming" moet blijkbaar worden gelezen "ambtenaar belast met het toezicht op de stoomtoestellen".

Dezelfde opmerking geldt met betrekking tot de artikelen 8.4., 18.3. en 18.4.

Voorts schrijve men in de Franse tekst "Dans les quinze jours ouvrables ..." en "... vérifié sur la base de ces documents ...". Deze opmerking geldt eveneens voor ar-tikel 18.3.

Artikel 11.1.

In 11.1.5., tweede lid, Nederlandse tekst, vervange men "desgevallend" door "in voorkomend geval".

In het laatste lid kan het nuttig zijn een termijn te bepalen waarbinnen de ambtenaar beslist dat een nieuw proces-verbaal van ingebruikneming moet afgeleverd worden.

Artikel 12.

In het vijfde lid, Nederlandse tekst, vervange men "overgemaakt" door "doorgegeven".

Artikel 13.1.

In dit artikel worden een aantal gevallen voorzien waarvoor, bij wijze van overgangsmaatregel, de bestaande reglementering van kracht blijft.

De punten 2) en 3) lijken evenwel te moeten worden aangevuld met de voorwaarde dat uiteindelijk voor de bedoelde apparaten de desbetreffende processen-verbaal van beproeving, respectievelijk van onderzoek en beproeving worden afgeleverd.

Deze opmerking geldt eveneens met betrekking tot de parallelle bepalingen in de artikelen 22.1., 2) en 3); 32.1., 2) en 3); 43.1., 2) en 3).

Artikel 13.3.

Men formulere die bepaling als volgt :

"Afwijkingen van voorschriften toegestaan vo,'o,'r de datum van inwerkingtreding van dit besluit vervallen tenzij ze betrekking hebben op stoomgeneratoren als bedoeld in artikel 13.1.".

Dit tekstvoorstel is van overeenkomstige toepassing met betrekking tot de artikelen 22.3., 32.3. en 43.3.

Artikel 24.2.

Men schrijve in de Nederlandse tekst :

"De dimensionering van de elementen van de lagedrukstoomgeneratoren ...".

Voorts vervange men hier en elders in het ontwerp "de opvatting" door "het concept".

Artikel 24.3.

Aan de Raad van State is meegedeeld dat de in 24.3.2. opgesomde minimale veiligheidsmaatregelen in ieder geval in acht moeten genomen worden en dat, indien na toepassing daarvan de veiligheid nog onvoldoende gewaarborgd is, artikel 24.3.1. van toepassing is.

Dit blijkt niet duidelijk uit de tekst van beide bepalingen.

Artikel 25.1.

Het eerste lid is te algemeen gesteld om in een reglementaire tekst te worden opgenomen.

Artikel 25.3.

Artikel 25.3.3. betreft het in artikel 24.4. bedoelde uitvoeringsplan en wordt beter in artikel 24.4. ondergebracht (bvb. als een tweede lid van dat artikel).

Artikel 29.1.

Men schrijve in het Nederlandse opschrift : "Periodieke controles".

Het lijkt niet overbodig in het eerste lid te preciseren dat de verplichting tot het laten onderzoeken van de veiligheidstoestellen op de gebruiker rust.

Een gelijkaardige precisering zou op haar plaats zijn in het vierde lid, wat de bestemmeling van het daarin voorgeschreven verslag betreft.

Artikel 31.

Rekening gehouden met de uitleg van de gemachtigde ambtenaar, stelle men het eerste lid, 1), als volgt :

"1) het attest bedoeld in artikel 25.3.1.".

In het eerste lid, 6), Nederlandse tekst, vervange men "attest" door "verslag".

Artikel 33.1.

In de Franse definitie van rookgas schrappe men de haakjes.

Artikel 34.

Dit artikel betreft het ontwerp van de in artikel 33.2.1. bedoelde warmtewisselaars. Als dusdanig hoort het thuis onder de paragraaf die het ontwerp betreft (vergelijk, wat de structuur betreft, met afdeling 1, stoomgeneratoren, paragraaf 2, artikel 5.0.).

Artikel 35.3.

De terminologie en de formulering van dit artikel en die van het parallelle artikel 5.4. moeten meer op elkaar worden afgestemd.

Artikel 40.1.

Indien met de voorschriften "betreffende de periodiciteit van de inwendige en uitwendige onderzoeken" die van de artikelen 10.2.2. en 10.3.2. van het ontwerp worden

bedoeld, worden die artikelen bij voorkeur uitdrukkelijk vermeld.

Artikel 41.

De artikelen 11.1., 11.2. en 11.3., waarnaar het artikel verwijst, regelen meer dan uitsluitend "de herstelling en verbouwing van stoomgeneratoren". Vraag is dan ook of de in artikel 41 van het ontwerp gegeven omschrijving van die bepalingen niet beter achterwege wordt gelaten.

Artikel 45.

Om mogelijke betwistingen te vermijden is het geraden in het derde lid nader te omschrijven wat wordt

verstaan onder "regelmatig onderzoeken" en "bevoegd persoon".

Artikel 47.

Men precisere de tekst als volgt :

"... zijn niet van toepassing op toestellen die in dienst zijn of waarvan de bouw is aangevangen vo,' o,'r de datum van inwerkingtreding van dit besluit".

Artikel 48.2.

Men schrijve in de Franse tekst van het eerste lid :

"... et les organismes d'intérêt public visés à l'article 1er, A, de la loi du 16 mars 1954 ... les agents de ce service ou du département auquel ressortit l'organisme ...".

Artikel 50.

Men schrijve in de Franse tekst : "Les infractions aux dispositions du présent arrêté sont punis ...".

Artikel 51.

Men corrigere de Franse tekst als volgt : "Les articles 739 à 756, 763 à 779, 780, alinéas 2 à 8, 781 ... du Règlement général ..., approuvé pas les arrêtés du Régent ..., modifiés par les arrêtés royaux ...".

Artikel 52.

Men schrijve in de Nederlandse tekst : "... twee maanden na de bekendmaking ...".

IV. SLOTOPMERKING.

Aangezien blijkens artikel 48.2. de Minister van Landsverdediging en de Minister van Openbare Werken ambtenaren dienen aan te wijzen die met het toezicht over bepaalde stoomtoestellen worden belast, hoort het ontwerp, om reden van behoorlijk bestuur, door deze beide ministers mede te worden voorgedragen en ondertekend.

I. OBJET DU PROJET.

L'arrêté en projet vise à adapter la réglementation relative aux appareils à vapeur qui est prévue au titre IV du Règlement général pour la protection du travail (R.G.P.T.) à l'évolution de la technique. Le projet ne modifie pas, à cet effet, les dispositions concernées du titre IV, mais met en oeuvre des dispositions destinées, d'une part, à coexister avec celles du titre IV du R.G.P.T. et, d'autre part, à se substituer à la réglementation énoncée dans ce titre.

Selon les déclarations du fonctionnaire délégué, le choix s'est porté sur une telle méthode, eu égard au fait que ce sont les Régions qui sont compétentes pour la délivrance des autorisations d'exploitation pour des établissements incommodes, en ce compris les appareils à vapeur, et qu'aux termes de l'article 6, § 1er, 3E, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988, la compétence de l'autorité nationale en ce qui concerne la police des établissements dangereux, insalubres et incommodes, demeure limitée "aux mesures de police interne qui concernent la protection du travail".

II. OBSERVATIONS GENERALES.

1. L'article 51 du projet abroge certains articles ou certaines parties d'articles du titre IV du R.G.P.T. "pour autant qu'ils concernent la protection du travail". Selon le fonctionnaire délégué, il s'agit de dispositions relatives aux conditions de sécurité des appareils à vapeur, à l'exclusion

de celles qui ont trait aux procédures d'autorisation et de déclaration ou qui s'y rapportent indirectement.

Toujours selon le fonctionnaire délégué, les auteurs du projet ont préféré, pour des motifs de technique législative, procéder à une abrogation explicite de certaines dispositions du titre IV du R.G.P.T. plutôt qu'à une abrogation implicite.

Cette méthode est critiquable.

En premier lieu, on peut douter, à propos de certaines dispositions, de la mesure dans laquelle elles se rapportent à la protection du travail.

Ensuite, l'article 51 du projet ne fait nullement mention de certains articles du titre IV du R.G.P.T. qui, outre des aspects de police externe, présentent également des aspects relatifs à la sécurité du travail (voir, par exemple, les articles 823 à 825).

La méthode utilisée porte, dès lors, atteinte à la sécurité juridique. Il pourrait être remédié dans une certaine mesure à cet inconvénient en rédigeant l'article 51 considéré de la manière suivante :

"Le titre IV du Règlement général pour la protection du travail, approuvé par les arrêtés du Régent des 11 février 1946 et 27 septembre 1947 et modifié par les arrêtés royaux des 10 juin 1952, 3 septembre 1958, 20 juin 1962, 29 août 1962 et 7 mai 1968, est abrogé pour autant qu'il s'agisse de mesures de police interne qui concernent la protection du travail".

Ce texte présente du moins l'avantage d'être mieux en conformité avec la terminologie qui a été utilisée au cours des travaux préparatoires de la loi spéciale du 8 août 1988.

Il serait, évidemment, encore préférable qu'un seul texte régisse par ailleurs cette matière conjointement pour l'Etat et les Régions, de manière à favoriser non seulement la sécurité juridique, mais également la sécurité des intéressés.

L'Etat et les Régions pourraient conclure, à cet effet, un accord de coopération au sens de l'article 92bis, § 1er, de la loi spéciale du 8 août 1980, inséré par la loi spéciale du 8 août 1988, en vertu duquel un tel accord peut notamment être conclu en vue de "l'exercice conjoint de compétences propres".

2. Dans un nombre d'articles, il est fait référence à des normes NBN ou à des Euronormes, de sorte que celles-ci font partie intégrante de la réglementation en projet. Il conviendrait, dès lors, de prévoir, sinon une publication de ces normes simultanément à l'arrêté royal, du moins la mise à la disposition de celles-ci à l'intention des intéressés. Ceci pourrait, par exemple, se réaliser, d'une part, en incorporant à l'article 1er une définition de ces systèmes de normes et, d'autre part, en indiquant, dans une note au bas de l'arrêté, où et comment on peut prendre connaissance des normes en question.

En ce qui concerne les normes mêmes, il a été commmuniqué au Conseil d'Etat qu'à l'issue d'une modification éventuelle, les normes NBN conservent leur numérotation originale. La référence qui y est faite dans l'arrêté en projet restera donc toujours d'actualité. La question se pose, toutefois, de savoir si, sur ce point, le projet ne devrait pas prévoir un régime transitoire.

Les Euronormes, en revanche, possèdent un numéro qui comporte le millésime. En cas de modification ultérieure, le numéro change donc également, de sorte qu'il conviendra de remanier le projet en conséquence et de prévoir, éventuellement, également un régime transitoire.

3. Le projet comporte, en son chapitre II, une réglementation par catégorie d'appareils à vapeur. Quelques-unes de ces dispositions se réfèrent à une autre réglementation (voir, par exemple, les articles 15 et 35.2.1.), mais excluent également toutefois, certaines dispositions et les remplacent par des règles spécifiques qui leur sont propres. Cette méthode rend la lisibilité de la réglementation des plus complexes.

4. L'article 2 du projet confère au Ministre de l'Emploi et du Travail le pouvoir de "fixer des mesures de sécurité particulières pour certains appareils ou parties de ces appareils compte tenu des caractéristiques techniques des appareils ou de la nature du risque".

Selon les déclarations du fonctionnaire délégué, cette délégation a pour objet de permettre au ministre de fixer des mesures de sécurité plus strictes en la matière.

D'autres articles chargent, toutefois, le ministre de manière impérative de déterminer "les dispositions particulières de sécurité" (voir, par exemple, l'article 5.5.17.) ou font état de la conformité aux "directives ministérielles" portant exécution des prescriptions du projet (voir, par exemple, les articles 7.2., 8.3., 18.3. et 26).

En ce qui concerne cette dernière catégorie de mesures ("les directives ministérielles"), le fonctionnaire délégué a déclaré qu'elles visent l'arrêté ministériel annoncé à l'article 2 dont le projet a fait l'objet de l'avis L. 19.858/1 du Conseil d'Etat.

Il en résulte, dès lors, qu'il y a lieu de préciser la compétence ministérielle, en indiquant, du moins

dans le projet même, que les mesures visées à l'article 2 doivent être plus strictes que celles prévues par l'arrêté royal et en remplaçant la référence à des "directives ministérielles" par une référence aux dispositions correspondantes de cet arrêté ministériel.

III. OBSERVATIONS PARTICULIERES.

Article 1er.

Sans préjudice de la suggestion nE 2 qui a été faite dans le cadre des observations générales, il est recommandé de donner, dans cet article, une définition des notions d'"organisme agréé" et d'"organisme mandaté". A cet effet, le paragraphe 2 pourrait être complété comme suit :

"organisme agréé :organisme agréé pour le contrôle des appareils à vapeur visés au titre V, chapitre 1er du Règlement général pour la protection du travail;

organisme mandaté :organisme agréé conformément à l'arrêté royal du 1er février 1980 relatif aux appareils à pression en provenance ou à destination d'un des Etats membres de la Communauté économique européenne".

Ces organismes peuvent ensuite être mentionnés en abrégé dans les autres dispositions du projet.

Article 3.

Si l'on veut rendre le système de délégation, énoncé dans cet article, admissible, il convient de préciser quelque peu, dans le projet, la notion de "circonstances exceptionnelles".

Par ailleurs, il y aurait lieu d'écrire, à l'alinéa 1er et plus loin dans le texte néerlandais du projet "... ieder wat hem betreft ...".

Selon les déclarations du fonctionnaire délégué, le "service" et le "fonctionnaire" mentionnés dans l'alinéa 2 sont les "fonctionnaires et agents" (et leur service) visés à l'article 48.1. du projet.

Il serait préférable d'apporter cette précision dans le projet même.

Toujours à l'alinéa 2, il n'apparaît pas clairement quelle est la portée des "conditions qui seraient jugées nécessaires" ni qui doit en apprécier le caractère nécessaire. Selon les déclarations du fonctionnaire délégué, cette expression indique que, dans la motivation de l'arrêté, il appartiendra au ministre de désigner les conditions dans lesquelles la dérogation est accordée.

Il serait, dès lors, préférable de remplacer ce membre de phrase par une phrase distincte qui s'énoncerait comme suit :

"L'arrêté ministériel mentionne les conditions dans lesquelles la dérogation est accordée".

Il conviendrait de rédiger le dernier alinéa de la manière suivante :

"Les Ministres concernés peuvent charger des fonctionnaires supérieurs de leur département d'accorder des dérogations au présent arrêté".

Article 5.2.

Il est recommandé d'utiliser, dans le texte néerlandais, les termes "kwaliteit van de materialen" plutôt que "hoedanigheid van de materialen". La même suggestion peut être faite à propos des articles 5.2.5., 5.2.6. et 35.1.

A l'article 5.2.3., alinéa 3, il n'apparaît pas clairement quelle est la portée exacte de la compétence attribuée au ministre. Selon le fonctionnaire délégué, il s'agit d'habiliter le ministre à déroger à l'Euronorme dans un sens plus strict.

Cette intention devrait être exprimée dans le texte même.

Article 7.1.

Il y aurait lieu d'écrire, à l'alinéa 1er : "... en présence d'un représentant d'un organisme agréé".

Eu égard à la disposition de l'article 7.2., il conviendrait de compléter l'alinéa 3 comme suit :

"... les mesures de sécurité visées à l'article 5.5. ainsi que les mesures de sécurité fixées par le ministre sont observées.".

Article 8.3.

Plutôt que "fonctionnaire chargé de la mise en usage" il faudrait, manifestement, écrire "fonctionnaire chargé de la surveillance des appareils à vapeur".

La même observation s'applique aux articles 8.4., 18.3. et 18.4.

D'autre part, dans le texte français, il faut écrire "dans les quinze jours ouvrables ..." et "... vérifié sur la base de ces documents ...". Cette même observation vaut pour l'article 18.3.

Article 11.1.

A l'article 11.1.5., alinéa 2, du texte néerlandais, il y aurait lieu de remplacer "desgevallend" par "in voorkomend geval".

En ce qui concerne le dernier alinéa, il pourrait être utile de déterminer le délai pendant lequel le fonctionnaire décide s'il y a lieu de délivrer un nouveau procès-verbal de mise en usage.

Article 12.

A l'alinéa 5 du texte néerlandais, il conviendrait de remplacer "overgemaakt" par "doorgegeven".

Article 13.1.

Cet article prévoit un nombre de cas dans lesquels la réglementation existante reste en vigueur à titre de mesure transitoire.

Les points 2) et 3) paraissent toutefois devoir être complétés par la condition qu'en définitive, il soit délivré, pour les appareils considérés, respectivement les procès-verbaux d'épreuve ou les procès-verbaux de mise en usage correspondants.

Cette observation s'applique également aux dispositions parallèles des articles 22.1., 2) et 3); 32.1., 2) et 3); 43.1., 2) et 3).

Article 13.3.

Il y aurait lieu de formuler cette disposition comme suit :

"Les dérogations aux prescriptions qui sont accordées avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté deviennent caduques à moins qu'elles ne concernent des générateurs de vapeur tels que ceux visés à l'article 13.1.".

Cette proposition de rédaction s'applique dans la même mesure aux articles 22.3., 32.3. et 43.3.

Article 24.2.

On écrira, dans le texte néerlandais :

"De dimensionering van de elementen van de lagedrukstoomgeneratoren ...".

En outre, on remplacera, dans cet article et plus loin dans le texte néerlandais du projet, les mots "de opvatting" par les mots "het concept".

Article 24.3.

Il a été communiqué au Conseil d'Etat que les mesures de sécurité minimales énoncées à l'article 24.3.2. doivent en tout cas être observées et que, si après leur application la sécurité n'est pas encore suffisamment garantie, l'article 24.3.1. est applicable.

Cette règle ne ressort pas clairement du texte de ces deux dispositions.

Article 25.1.

L'alinéa 1er est rédigé en termes trop généraux pour figurer dans un texte réglementaire.

Article 25.3.

L'article 25.3.3. concerne le plan d'exécution visé à l'article 24.4. et devrait, de préférence, être incorporé dans ce dernier article (par exemple, en tant qu'alinéa 2 de cet article).

Article 29.1.

Il conviendrait d'écrire, dans l'intitulé néerlandais : "Periodieke controles".

Il ne paraît pas superflu de préciser, dans l'alinéa 1er, que l'obligation de faire procéder à la visite des dispositifs de sécurité incombe à l'utilisateur.

Une précision analogue serait à sa place à l'alinéa 4, en ce qui concerne le destinataire du rapport qui y est prescrit.

Article 31.

Eu égard aux précisions fournies par le fonctionnaire délégué, il y aurait lieu de rédiger l'alinéa 1er, 1), comme suit :
"1) l'attestation visée à l'article 25.3.1.".

A l'alinéa 1er, 6), du texte néerlandais, il conviendrait de remplacer "attest" par "verslag".

Article 33.1.

Dans la définition française des fumées, on supprimera les parenthèses.

Article 34.

Cet article concerne la conception des échangeurs de chaleur visés à l'article 33.2.1. En tant que tel, il serait à sa place dans le paragraphe qui est consacré à la conception (cf., en ce qui concerne la structure, la section 1, générateurs de vapeur, paragraphe 2, article 5.0.).

Article 35.3.

Il conviendrait d'assurer un meilleur parallélisme entre la terminologie et l'énoncé de cet article et de l'article 5.4. correspondant.

Article 40.1.

Si l'on entend par les prescriptions "relatives à la périodicité des visites intérieures et extérieures" celles qui sont prévues par les articles 10.2.2. et 10.3.2. du projet, il serait préférable de faire explicitement mention de ces articles.

Article 41

Les articles 11.1., 11.2. et 11.3., auxquels cet article fait référence, règlent d'autres matières encore que "la réparation et la transformation de générateurs de vapeur". La question se pose, dès lors, de savoir s'il ne serait pas préférable d'omettre la définition de ces dispositions qui est donnée à l'article 41 du projet.

Article 45.

Pour éviter des contestations éventuelles, il est recommandé de préciser, à l'alinéa 3, ce que l'on entend par "inspecter régulièrement" et "personne compétente".

Article 47.

Il conviendrait de préciser le texte comme suit : "... ne sont pas applicables aux appareils en service ou en construction avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté".

Article 48.2.

Dans le texte français de l'alinéa 1er, on écrira : "... et les organismes d'intérêt public visés à l'article 1er, A, de la loi du 16 mars 1954... les agents de ce service ou du département auquel ressortit l'organisme ...".

Article 50.

Dans le texte français, il y a lieu d'écrire : "Les infractions aux dispositions du présent arrêté sont punies ...".

Article 51.

Il convient de rédiger cet article comme suit en français : " Les articles 739 à 756, 763 à 779, 780, alinéas 2 à 8, 781 ... du Règlement général ... , approuvé par les arrêtés du Régent ... , modifiés par les arrêtés royaux ... ".

Article 52.

On écrira, dans le texte néerlandais : "... twee maanden na de bekendmaking ...".

IV. OBSERVATION FINALE.

Dès lors qu'aux termes de l'article 48.2., le Ministre de la Défense nationale et le Ministre des Travaux publics doivent désigner des agents qui sont chargés de la surveillance de certains appareils à vapeur, il y a lieu, pour des motifs de bonne administration, d'associer ces deux ministres à la proposition et au contreseing du projet.

De kamer was samengesteld uit

de Heer : H. COREMANS,
Monsieur :
kamervoorzitter,
président de chambre,

de Heer : J. VERMEIRE,
Monsieur :
Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :
staatsraden,
conseillers d'Etat,

de Heren : F. DE KEMPENEER,
Messieurs : E. WYMEERSCH,
assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :
griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. VAN DAMME, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par M. M. VAN DAMME, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. COREMANS.